



You can find further information at:
www.bernina.com

en

Application

- > Sewing of spaced pintucks

For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Preparation

- > Activate the Security Program
- > Attach double needle.
- > Thread sewingcomputer with upper thread as appropriate according to user instructions (taking care not to twist the two upper threads together).
- > Bring up lower thread.
- > Inserting the filler cord:
Remove the stitch plate. Then guide the cord through the round hole of the stitch plate from below. Reattach stitch plate.
BERNINA 820/830/880
- > Attach the Pintuck Attachment, then guide the cord through the tube of the Pintuck Attachment.

Mode of operation

- Stitch: straight stitch
 Stitch width: 0
 Stitch length: 2.0 - 3.0
 Needle position: centre
 Double needle: 2 mm
 Filler cord: fitting into the grooves of the presser foot
 Fabric: fine to medium-weight fabrics

Sewing pintucks

Sew the first pintuck, letting the filler cord run into the stitching under the presser foot. Place fabric under presser foot in such way that the previous pintuck lies in one of the side grooves of the presser foot. Sew second pintuck. Add further pintucks in parallel lines as required.

Sewing angled pintucks

Stop the sewingcomputer at the spot where the pintuck should be angled. Turn the handwheel until the needle eye is just out of the fabric (with the needle tip still in the fabric). Pull the fabric taut in front of the attachment. Pivot fabric into half angle, sew a stitch and bring needle back into same position (eye just out of the fabric). Pivot fabric to full angle, then resume sewing.

de

Anwendung

- > Biesen in Abständen nähen

Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Vorbereitung

- > Sicherheitsfunktion aktivieren
- > Doppelnael einsetzen.
- > Oberfaden je nach Nähcomputer entsprechend der Bedienungsanleitung einfädeln (darauf achten, dass die beiden Fäden nicht miteinander verdreht sind).
- > Unterfaden heraufholen.
- > Biesenlaufgarn einziehen:
Stichplatte abnehmen, das Garn von unten durch das runde Loch der Stichplatte führen. Stichplatte wieder aufsetzen.
BERNINA 820/830/880
- > Biesenvorrichtung befestigen, das Garn durch das Röhrchen der Biesenvorrichtung schieben.

Arbeitsweise

- Stichwahl: Geradstich
 Stichbreite: 0
 Stichlänge: 2.0 - 3.0
 Nadelposition: Mitte
 Doppelnael: 2 mm
 Biesengarn: passend zu den Rillen des Fusses
 Stoffwahl: feine bis mittelschwere Stoffe

Biesen nähen

Erste Biese nähen, Biesengarn unten mitlaufen lassen. Genähte Biese unter eine der seitlichen Rillen im Nähfuss legen und zweite Biese nähen. Alle weiteren Biesen werden so parallel geführt.

Nähen von Ecken

In der Biesencke den Nähcomputer anhalten und am Handrad manuell weiter drehen, bis das Nadelöhr wieder sichtbar wird (Nadelspitze im Stoff). Das Biesengarn vor der Vorrichtung straffen. Stoff zur halben Ecke drehen, einen Stich machen und Nadeln wieder auf gleiche Position bringen. Stoff zur vollen Ecke drehen und weiter nähen.

fr

Application

- > Couture de nervures dans des écarts réguliers

Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Préparation

- > Activer la fonction de sécurité
- > Fixer l'aiguille jumelée
- > Enfiler les fils supérieurs en suivant les directives de la machine informatisée de couture (attention, les deux fils doivent rester parfaitement séparés et ne pas s'enrouler)
- > Ramener le fil de canette vers le haut
- > Enfiler le fil pour nervures:
Retirer la plaque à aiguille, enfiler le fil depuis le bas au travers du trou rond de la plaque à aiguille. Replacer la plaque à aiguille.
BERNINA 820/830/880
- > fixer le support pour nervures et enfiler le fil au travers du petit trou du support pour nervures

Directives

- Point sélectionné: point droit
 Largeur de point: 0
 Longueur de point: 2.0 - 3.0
 Position de l'aiguille: au milieu
 Aiguille jumelée: 2 mm
 Fil pour nervures: adapté aux nervures du pied
 Tissus: tissus fins à moyennement épais

Couture de nervures

Marche à suivre: coudre la première nervure en laissant le fil de nervure glisser sous le pied. Glisser la nervure cousue sous une des rainures latérales du pied et coudre la deuxième nervure. Coudre les autres nervures de la même manière en parallèle.

Couture de coins

Arrêter la machine informatisée de couture dès qu'on arrive dans le coin et tourner manuellement le volant jusqu'à ce que le chas de l'aiguille soit à nouveau visible (la pointe de l'aiguille reste piquée dans le tissu). Tirer le fil de nervure pour l'amener devant le dispositif (lisser). Tourner le tissu (la moitié du coin) et coudre un point puis ramener l'aiguille dans la même position. Tourner le tissu (tout le coin) et poursuivre la couture.

nl

Toepassing

- > Biezen met tussenruimte naaien

Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Voorbereiding

- > activeer de veiligheidsfunctie
- > bevestig de tweelingnaald
- > rijg de vuldraad overeenkomstig de handleiding van de naaimachine in (let erop, dat de beide draden niet in elkaar zijn gedraaid) haal de onderdraad omhoog
- > vuldraad inrijgen:
neem de stekplaat weg, rijg de vuldraad van onder door het gaatje van de stekplaat. Zet de stekplaat weer in.
BERNINA 820/830/880
- > bevestig het biezenapparaat, rijg de vuldraad door de opening van het biezenapparaat.

Werkwijze

- Steekkeuze: rechte steek
 Steekbreedte: 0
 Steeklengte: 2.0 - 3.0
 Naaldstand: midden
 Tweelingnaald: 2 mm
 Vuldraad: passend bij de gieuven van de naaivoet
 Stoffen: voor dunne tot middelzware stoffen

Biezen naaien

Naai de eerste bies, laat de vuldraad aan de onderkant meelopen. Leg de genaaidde bies onder één van de zijdelingse gieuven in de naaivoet en naai de tweede bies. Alle biezen worden op deze manier mooi parallel genaaid.

Hoeken naaien

Zet de naaimachine bij de hoek van de bies stil en draai met de hand aan het handwiel tot het oog van de naalden zichtbaar is (punt van de naald in de stof). Trek de vuldraad aan de voorkant strak. Draai de stof in een halve hoek, naai een steek en zet de naalden weer in dezelfde stand. Draai de stof in een hele hoek en naai verder.

it

Impiego

- > cucire nervature con distanze regolari

Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attenzionalmente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Preparazione

- > attivare la funzione di sicurezza (se disponibile)
- > inserire l'ago doppio
- > infilare i fili superiori seguendo le indicazioni del manuale d'istruzioni (prestare attenzione, che i due fili non siano intrecciati) estrarre il filo inferiore
- > subir el hilo inferior.
- > inserir el cordoncillo para la pestaña: sacar la placa-aguja, pasar el hilo de abajo hacia arriba por el agujero de la placa-aguja. Colocar de nuevo la placa-aguja.
BERNINA 820/830/880
- > sujetar el dispositivo para pestañas, meter el cordoncillo por el tubito del dispositivo para pestañas.

Lavorazione

- Selezione del punto: punto diritto
 Ancho del punto: 0
 Largo del punto: 2.0 - 3.0
 Posición de la aguja: centro
 Aguja gemela: 2 mm
 Hilo/cordoncillo para las pestañas: adecuado para las ranuras del pie
 Tejidos: tejidos de finos a medianos

Coser pestañas

Coser la primera pestaña, por debajo llevar junto el cordoncillo de la pestaña. Colocar la pestaña cosida debajo de una ranura lateral del pie prensatelas y coser la segunda pestaña. Todas las siguientes pestañas se guían paralelamente de esta manera.

Coser ángulos

Para la máquina de coser computerizada en el ángulo de la pestaña y girar el volante a mano manualmente hasta que el ojete de la aguja sea visible (la punta de la aguja está clavada en el tejido). Delante del dispositivo, tensar el cordoncillo de la pestaña. Girar el tejido hacia la mitad del ángulo, hacer un punto y colocar las agujas de nuevo en la misma posición. Girar el tejido hacia el ángulo del todo y continuar cosiendo.

es

Aplicación

- > coser pestañas a intervalos

Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Preparación

- > activar la función de seguridad
- > colocar la aguja gemela
- > enhebrar el hilo superior conforme el manual de la máquina de coser computerizada (tener cuidado que los dos hilos no se crucen entre ellos).
- > subir el hilo inferior.
- > inserir el cordoncillo para la pestaña: sacar la placa-aguja, pasar el hilo de abajo hacia arriba por el agujero de la placa-aguja. Colocar de nuevo la placa-aguja.
BERNINA 820/830/880
- > sujetar el dispositivo para pestañas, meter el cordoncillo por el tubito del dispositivo para pestañas.

Método de trabajo

- Selección del punto: punto recto
 Ancho del punto: 0
 Largo del punto: 2.0 - 3.0
 Posición de la aguja: centro
 Aguja gemela: 2 mm
 Hilo/cordoncillo para las pestañas: adecuado para las ranuras del pie
 Tejidos: tejidos de finos a medianos

Coser pestañas

Coser la primera pestaña, por debajo llevar junto el cordoncillo de la pestaña. Colocar la pestaña cosida debajo de una ranura lateral del pie prensatelas y coser la segunda pestaña. Todas las siguientes pestañas se guían paralelamente de esta manera.

Coser ángulos

Para la máquina de coser computerizada en el ángulo de la pestaña y girar el volante a mano manualmente hasta que el ojete de la aguja sea visible (la punta de la aguja está clavada en el tejido). Delante del dispositivo, tensar el cordoncillo de la pestaña. Girar el tejido hacia la mitad del ángulo, hacer un punto y colocar las agujas de nuevo en la misma posición. Girar el tejido hacia el ángulo del todo y continuar cosiendo.

Användning

> Biesensömnad med jämna avstånd

För din säkerhet

> Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Förberedelse

- > aktivera säkerhetsfunktionen sätt in dubbelnålen.
- > trå i överträden beroende på sydator enligt bruksanvisningen (se till att de två trådarna inte trasslas ihop)
- > hämta upp underträden
- > trå i biesengarnet: ta bort stygnpläten och led garnet nerifrån genom stygnpläten runda hål. Sätt tillbaka stygnpläten.
BERNINA 820/830/880
- > sätt fast biesensulan, skjut tråden genom biesensulans smala rör.

Arbetsätt

Stygnval:	raksöm
Stygnbredd:	0
Stygnlängd:	2.0 - 3.0
Nålposition:	mitten
Dubbelnål:	2 mm
Biesengarn:	passande till spåren i foten
Tygval:	tunna till mellantjocka tyger

Biesensömnad

Sy första biesensömmen, låt garnet nere åka med. Lägg den sydda biesen under en av syftrens sidledes spår och sy nästa biesensömm. Alla ytterligare biesensömmar ska föras parallellt på samma sätt.

Sömnad av hörn

Stanna sydatorn i hörnet av biesen och vrid handhjulet tills nälens öga blir synligt (nålspeten är kvar i tyget). Sträck garnet framför sulan. Vrid tyget till halva hörnet, sy ett stygn och ställ nälen i samma position igen. Vrid tyget till hela hörnet och fortsätt med sömnaden.

Fremgangsmåde

> Syning af bieser med afstand

Vigtigt

> Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Forberedelse

- > Sikkerhedsfunktionen aktiveres
- > Dobbeltålen sættes i
- > Overträden trådes i henhold til bruksanvisningen på sycomputeren (pas på at de to tråde ikke vikles sammen)
- > Underträden hentes op
- > Bieseträden sættes i:
Stingpladen tages af, og tråden føres nedefra og op igennem det runde hul i stingpladen. Stingpladen sættes på igen.
BERNINA 820/830/880
- > Sæt snorapparatet fast, og skub tråden gennem røret på snorapparatet.

Arbejdsmåde

Sømvalg:	Ligesøm
Stingbredde:	0
Stinglængde:	2.0 - 3.0
Nåleposition:	Midterste
Dobbeltnål:	2 mm
Biesetråd:	Passende til rillerne på foden
Valg af matriale:	lette til medium materialer

Syning af bieser

Første biese sys, lad biesetråden løbe med. Den syede biese lægges under en af siderillerne på trykfoden og den anden biese sys. De følgende bieser sys parallelt.

Syning af hjørner

Stop sydatornen i spidsen af biesehjørnet og drej manuelt videre på håndhjulet, indtil nåleøjet igen bliver synligt og nålespidsen er i materialet. Stram innleggstråden og drei stoffet $\frac{1}{2}$ parten av hjørnet. Lag et nytt sting og plasser nälen der hvor den tidligere sto med spissen i stoffet. Drei stoffet til fullt hjørne og syretning.

Anvendelse

> Sying av parallelle bieser

For din sikkerhet

> Før tilbehöret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinen og tilbehörets bruksanvisning!

Merk

- > koble inn sikkerhets-funksjonen
- > sett inn tvillingnålen
- > træ overträden slik bruksanvisningen beskriver (pass på at trådene ikke tvinner seg i hverandre)
- > hent opp underträden
- > legg inn innleggstråden; ta av stingplaten og træ tråden fra undersiden gjennom hullet i stingplaten. Sett stikkplaten tilbake på plass.
Fest for BERNINA 820/830/880
- > tråd-/snor/garnfører for innleggstråden og træ tråden/garnet gjennom det tynne røret på denne.

Bruk

Søm:	rettsøm
Stingbredde:	0
Stinglængde:	2.0 - 3.0
Nåleposisjon:	midten
Dobbeltnål:	avstand fra 2 mm
Biesetråd:	tilpasset bredden på rillen i foten
Valg av stoff:	fine til mellomtunge stoffer

Sy bieser:

Sy först en biese. La snoren/garnet fölge sömmen. Sett biesefoten med 1 rille på den först sydde biesen för att sy den neste. Slik fortsetter en syningen av nästa biese.

Slik gjør du i hjørner:

Stop sydatornen i spidsen av biesehjørnet och drej manuelt videre på håndhjulet, indtil nåleøjet igen bliver synligt og nålespidsen er i materialet. Stram innleggstråden og drei stoffet $\frac{1}{2}$ parten av hjørnet. Lag et nytt sting og plasser nälen der hvor den tidligere sto med spissen i stoffet. Drei stoffet til fullt hjørne og syretning.

Käyttö

> Hiuslaskosten ompelu

Huolehdi turvallisuudesta

> Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkaussa mukana oleviin käyttoohjeisiin!

Valmistelu

- > Ota turvaohjelma käyttöön
- > Kiinnitä kaksoisneula.
- > Langoita ompelutietokone ohjekirjan mukaan kaksoisneulalla ompeluvaarten. Huomio, että langat eivät kierry toisiinsa.
- > Nosta alalanka ylös.
- > Nyörin asettaminen: Irrota pistolevy. Pujota nyöri etuluukun aukon kautta ja pistolevyn alapuolelta reiän läpi. Aseta pistolevy takaisin paikalleen.
BERNINA 820/830/880
- > Kiinnitä nyörin ohjain ompelutietokoneeseen. Työnnä nyöri putken läpi.

Työtapa

Ommel:	suoraomme
Ompeleen leveys:	0
Tikin pituus:	2.0 - 3.0
Neulan asento:	keskellä
Kaksoisneula:	2 mm
Nyöri:	ommeljalan uraan sopiva
Kankaan valinta:	ohuet ja keskipaksut kankaat

Hiuslaskosten ompelu

Ompele ensimmäisen hiuslaskoson. Nyöri juoksee esteettä paininjalannalla. Ohjaa ensimmäisen laskosuran alle ja ompele toisen laskoson. Ompele seuraavat laskokset samansuuntaiseksi.

Kulmien ompelu

Pysäytä ompelutietokone kulmassa ja pyöritä käsiyörrää, kunnes neulansilmä on näkyvässä (neulan kärki kankaassa). Kiristä nyöri ennen ohjainta. Käännä kangasta puolelt

Применение

> Застрчивание защипов

Для Вашей безопасности

> Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Подготовка

- > Включите программу безопасности
- > Установите двухстержневую иглу
- > Заправляйте швейный компьютер верхними нитками согласно инструкции по эксплуатации (при этом следите за тем, чтобы нитки не путались)
- > Поднимите нижнюю нитку
- > Втягивание вкладной нитки: Снимите игольную пластину, вкладную нить проденьте через круглое отверстие в игольной пластине снизу. Установите игольную пластину на место.
BERNINA 820/830/880
- > Установите устройство для защипов и проденьте вкладную нить через трубочку этого устройства.

Принцип работы

Выбор строчки:	Прямая строчка
Ширина строчки:	0
Длина стежка:	2.0 - 3.0
Позиция иглы:	средняя
Двухстержневая игла:	2 мм
Вкладная нить для защипов:	соответствующая размеру желобов
Выбор материала:	для тонких материалов и тканей средней плотности

Порядок работы

Застрчивание защипов. Застрочите первую складочку, вкладная нить направляется внизу. Вложите первую защипу в желобок на подошве лапки и застрочите вторую складочку. Таким образом все последующие защипы будут располагаться параллельно друг другу.

Обработка углов

Воткните иглу в ткань и продолжайте вращать маховик до тех пор, пока игольные ушки снова не выйдут из ткани. (острия игл остаются в ткани). Слегка потяните вкладную нить впереди устройства для защипов. Поверните работу на половину иглы, выполните один стежок и снова переведите иглу в то же положение. Поверните работу на полный угол и продолжайте шить.

用途

> 幅の広いピンタック縫いに

安全にご使用いただくために

> アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

準備

- > セキュリティー機能をオンにします。
- > 二本針を取り付けます。
- > 二本針の糸掛けの手順に従って、二本の糸がねじれない様に注意してコンピュータミシンに上糸を掛けます。
- > 芯糸を準備します:
針板を取り外し、金力バーを開けて芯糸を手前から通して取り外した針板の開口部を通して、針板に開いている丸い穴から芯糸を通し、針板をもどに戻します。
BERNINA 820/830/880
- > では付属品のコーディング用アタッチメントを取り付け、芯糸をアタッチメントのガイド穴に通して使います。下糸を引き上げます。

手順

ステッチ:	直線縫い
振り幅:	0
送り長さ:	2.0 - 3.0
針基線:	中心
二本針:	2 mm
芯糸:	押えの溝にきちんととはまる太さのもの
布地選択:	薄地布から中厚地布

Pintuck foot - 7 Grooves
Biesensöd - 7 Rillen
Pied pour nervures - 7 rainures
Piedino per nervature - 7 scanalature
Biezenvoet - 7 gulleven
Pie prensatelas para pestanas - 7 ranuras
Biesefod - 7 spår
Biesefod - 7 riller
Biesefod - 7 riller
Koko-ommeijalka - 7-ruutinen
Лапка для застравивания защипов - с 7-ю желобками

32
stitch width 5.5 mm
Machine 5.5 | 9 mm

made to create BERNINA

© Copyright by BERNINA International AG
www.bernina.com
CH-8266 Siegenburg Switzerland
BERNINA International AG



035628 50 32

芯糸入りピンタックの縫い方:

芯糸が押え金の下側の溝にきっちり収まるように確認し、最初のピンタックを一本縫います。二本目からは、押えの溝が最初に縫ったピンタックの上